

**تعديلات عام 2024 على الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973،  
في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها**

**تعديلات على البروتوكول I لاتفاقية ماربول**

**(إجراءات الإبلاغ عن فقدان الحاويات)**

**القرار MEPC.384(81)**

**《经 1978 年议定书修订的 1973 年国际防止船舶造成污染公约》  
2024 年修正案**

**《防污公约》议定书 I 修正案**

**(集装箱灭失的报告程序)**

**第 MEPC.384(81)号决议**

**2024 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF  
POLLUTION FROM SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY THE  
PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO**

**Amendments to Protocol I of MARPOL**

**(Reporting procedures for the loss of containers)**

**Resolution MEPC.384(81)**

**AMENDEMENTS DE 2024 À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1973 POUR LA PRÉVENTION  
DE LA POLLUTION PAR LES NAVIRES, TELLE QUE MODIFIÉE  
PAR LE PROTOCOLE DE 1978 Y RELATIF**

**Amendements au Protocole I de MARPOL**

**(Procédures de notification de la perte de conteneurs)**

**Résolution MEPC.384(81)**

**ПОПРАВКИ 2024 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ  
ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА, ИЗМЕНЕННОЙ  
ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ**

**Поправки к Протоколу I к Конвенции МАРПОЛ**

**(Процедуры передачи сообщений о потере контейнеров)**

**Резолюция MEPC.384(81)**

**ENMIENDAS DE 2024 AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN  
POR LOS BUQUES, 1973, MODIFICADO POR EL PROTOCOLO DE 1978 RELATIVO AL MISMO**

**Enmiendas al Protocolo I del Convenio MARPOL**

**(Procedimientos para informar acerca de la pérdida de contenedores)**

**Resolución MEPC.384(81)**

**القرار (MEPC.384(81)**  
**(المعتمد في 22 آذار/مارس 2024)**

**تعديلات على مرفق الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973،  
في صيغتها المعديلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها**

**تعديلات على البروتوكول ١ لاتفاقية ماربول**

**(إجراءات الإبلاغ عن فقدان الحاويات)**

**إن لجنة حماية البيئة البحرية،**

**إذ تذكر بالمادة 38(أ) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية التي تتعلق بوظائف لجنة حماية البيئة البحرية التي أنسنتها إليها اتفاقيات دولية لمنع التلوث البحري من السفن ومكافحته،**

**وإذ تذكر أيضاً بالمادة 16 من الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973، في صيغتها المعديلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها (اتفاقية ماربول)، التي تحدد إجراءات التعديل وتُسند إلى الهيئة المختصة في المنظمة مهمة دراسة واعتماد التعديلات عليها،**

**وقد نظرت، في دورتها الحادية والثمانين، في التعديلات المقترحة على البروتوكول ١ لاتفاقية ماربول فيما يتعلق بإجراءات الإبلاغ عن فقدان الحاويات؛**

**1 تعتمد، بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية ماربول، التعديلات على البروتوكول ١ لاتفاقية ماربول التي يرد نصّها في مرفق هذا القرار؛**

**2 تقرر، بموجب المادة 16(2)(و)(iii) من اتفاقية ماربول، أن التعديلات تعتبر مقبولة في 1 تموز/يوليو 2025 ما لم يقم، قبل ذلك التاريخ، ما لا يقل عن ثلث الأطراف أو أطراف تشکل أساساً لها التجارية مجتمعة 50 بالمائة على الأقل من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي، بإبلاغ المنظمة اعترافها على التعديلات؛**

**3 تدعو الأطراف إلى أن تأخذ علمًا بأنه بموجب المادة 16(2)(ز)(ii) من اتفاقية ماربول، تدخل التعديلات المذكورة حيز التنفيذ في 1 كانون الثاني/يناير 2026 فور قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه؛**

**4 تطلب من الأمين العام، لأغراض المادة 16(2)(ه) من اتفاقية ماربول، أن يعمم نسخاً مصدقة من هذا القرار ونص التعديلات الوارد في المرفق على جميع الأطراف في اتفاقية ماربول؛**

**5 تطلب أيضاً من الأمين العام أن يعمم نسخاً من هذا القرار ومرفقه على أعضاء المنظمة من غير الأطراف في اتفاقية ماربول؛**

المرفق

تعديلات على البروتوكول | لاتفاقية ماربول

(إجراءات الإبلاغ عن فقدان الحاويات)

البروتوكول ١ - الأحكام المتعلقة برفع التقارير عن الأحداث التي تسبب بتسرب مواد ضارة

اللائحة ٧  
إجراءات الإبلاغ

١ نُضاف الفقرة 3 الجديدة التالية بعد الفقرة 2 الحالية:

” في حالة فقدان حاوية (حاويات)، يجب إعداد التقرير المطلوب بمقتضى المادة ١١(١)(ب) وفقاً للمتطلبات المتعلقة برسائل الخطر على النحو المنصوص عليه في اللائحتين ٣١/٧ و ٣٢/٧ من الاتفاقية الدولية لحماية الأرواح في البحر لعام ١٩٧٤.“

第 MEPC.384(81)号决议  
(2024 年 3 月 22 日通过)

《经 1978 年议定书修订的 1973 年国际防止船舶造成污染公约》修正案

《防污公约》议定书 I 修正案  
(集装箱灭失的报告程序)

海上环境保护委员会,

忆及《国际海事组织公约》关于防止和控制船舶造成海洋污染国际公约赋予海上环境保护委员会职能的第 38(a)条,

注意到《经 1978 年议定书修订的 1973 年国际防止船舶造成污染公约》(《防污公约》)规定了修正程序并赋予本组织适当机构审议并通过其修正案职能的第 16 条,

在其第八十一届会议上,审议了关于集装箱灭失的报告程序的《防污公约》议定书 I 的建议修正案,

1 按《防污公约》第 16(2)(d) 条, 通过《防污公约》议定书 I 的修正案, 其文本载于本决议附件;

2 按《防污公约》第 16(2)(f)(iii)条, 决定该修正案应于 2025 年 7 月 1 日被视为获得接受, 除非在此日期之前, 有不少于三分之一的缔约国或拥有合计商船总吨位不少于世界商船总吨位 50% 的缔约国, 已通知本组织其反对该修正案;

3 提请各缔约国注意, 按《防污公约》第 16(2)(g)(ii)条, 该修正案在按上述第 2 段获得接受后, 应于 2026 年 1 月 1 日生效;

4 要求秘书长, 按《防污公约》第 16(2)(e)条, 将本决议及其附件中所载修正案文本的核正无误副本递交《防污公约》所有缔约国;

5 还要求秘书长将本决议及其附件的副本递交非《防污公约》缔约国的本组织各会员。

附件

《防污公约》议定书 I 修正案

(集装箱灭失的报告程序)

议定书 I — 关于涉及有害物质事故报告的规定

第 V 条

报告程序

1 现有第 2 款后新增第 3 款如下：

“在发生货运集装箱灭失的情况时，须按照《1974 年国际海上人命安全公约》第 V/31 和 V/32 条规定的关于危险报文的要求，做出第 II 条第(1)(b)项要求的报告。”

**RESOLUTION MEPC.384(81)**  
**(adopted on 22 March 2024)**

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION  
OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY THE  
PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO**

**Amendments to Protocol I of MARPOL**

**(Reporting procedures for the loss of containers)**

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

NOTING article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), which specifies the amendment procedure and confers upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments thereto,

HAVING CONSIDERED, at its eighty-first session, proposed amendments to Protocol I of MARPOL concerning reporting procedures for the loss of containers.

1 ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL, amendments to Protocol I of MARPOL, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of MARPOL, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2025 unless, prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet have communicated to the Organization their objection to the amendments;

3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of MARPOL, the said amendments shall enter into force on 1 January 2026 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article 16(2)(e) of MARPOL, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to MARPOL;

5 ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to MARPOL.

ANNEX

**AMENDMENTS TO PROTOCOL I OF MARPOL**

**(Reporting procedures for the loss of containers)**

**PROTOCOL I – PROVISIONS CONCERNING REPORTS ON INCIDENTS INVOLVING HARMFUL SUBSTANCES**

**Article V**

***Reporting procedures***

1       The following new paragraph 3 is inserted after existing paragraph 2:

"In case of the loss of freight container(s), the report required by article II(1)(b) shall be made in accordance with the requirements on danger messages as provided for in regulations V/31 and V/32 of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974."

**RÉSOLUTION MEPC.384(81)**  
**(adoptée le 22 mars 2024)**

**AMENDEMENTS À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1973 POUR LA  
PRÉVENTION DE LA POLLUTION PAR LES NAVIRES, TELLE QUE MODIFIÉE  
PAR LE PROTOCOLE DE 1978 Y RELATIF**

**Amendements au Protocole I de MARPOL**

**(Procédures de notification de la perte de conteneurs)**

LE COMITÉ DE LA PROTECTION DU MILIEU MARIN,

RAPPELANT l'article 38 a) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions conférées au Comité de la protection du milieu marin aux termes des conventions internationales visant à prévenir et à combattre la pollution des mers par les navires,

NOTANT l'article 16 de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (MARPOL), qui énonce la procédure d'amendement et confère à l'organe compétent de l'Organisation la fonction d'examiner et d'adopter des amendements à ladite convention,

AYANT EXAMINÉ, à sa quatre-vingt-unième session, les amendements proposés au Protocole I de MARPOL concernant les procédures de notification de la perte de conteneurs,

1 ADOpte, conformément à l'article 16 2) d) de MARPOL, les amendements au Protocole I de MARPOL dont le texte figure en annexe à la présente résolution;

2 DÉCIDE que, conformément à l'article 16) 2) f) iii) de MARPOL, ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1<sup>er</sup> juillet 2025, à moins qu'avant cette date, une objection à ces amendements n'ait été communiquée à l'Organisation par un tiers au moins des Parties à MARPOL ou par des Parties dont les flottes marchandes représentent au total au moins 50 % du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce;

3 INVITE les Parties à noter que, conformément à l'article 16) 2) g) ii) de MARPOL, ces amendements entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2026, une fois qu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;

4 PRIE le Secrétaire général de communiquer, en application de l'article 16 2) e) de MARPOL, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à toutes les Parties à MARPOL;

5 PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de communiquer des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à MARPOL.

ANNEXE

**AMENDEMENTS AU PROTOCOLE I DE MARPOL**

**(Procédures de notification de la perte de conteneurs)**

**PROTOCOLE I – DISPOSITIONS CONCERNANT L'ENVOI DE RAPPORTS SUR LES ÉVÈNEMENTS ENTRAÎNANT OU POUVANT ENTRAÎNER LE REJET DE SUBSTANCES NUISIBLES**

**Article V**

***Procédures de notification***

1 Le nouveau paragraphe 3 ci-après est inséré après l'actuel paragraphe 2 :

"En cas de perte d'un ou de plusieurs conteneurs de fret, la notification requise en vertu de l'article II 1) b) doit être effectuée conformément aux dispositions des règles V/31 et V/32 de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer."

**РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.384(81)**  
**(принята 22 марта 2024 года)**

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ  
ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА, ИЗМЕНЕННОЙ  
ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ**

**Поправки к Протоколу I к Конвенции МАРПОЛ**

**(Процедуры передачи сообщений о потере контейнеров)**

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря с судов и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), которая устанавливает процедуру внесения поправок и возлагает на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к ней,

РАССМОТРЕВ на своей восемьдесят первой сессии предложенные поправки к Протоколу I к Конвенции МАРПОЛ, касающиеся процедур передачи сообщений о потере контейнеров.

1       ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ поправки к Протоколу I к Конвенции МАРПОЛ, текст которых приведен в приложении к настоящей резолюции;

2       ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции МАРПОЛ, что поправки считаются принятыми 1 июля 2025 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50% валовой вместимости судов мирового торгового флота;

3       ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции МАРПОЛ упомянутые поправки вступают в силу 1 января 2026 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4       ПРОСИТ Генерального секретаря, для целей статьи 16 2) e) Конвенции МАРПОЛ, направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Конвенции МАРПОЛ;

5       ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции МАРПОЛ.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К ПРОТОКОЛУ I К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ**

(Процедуры передачи сообщений о потере контейнеров)

**ПРОТОКОЛ I – ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СООБЩЕНИЙ ОБ ИНЦИДЕНТАХ,  
СВЯЗАННЫХ СО СБРОСОМ ВРЕДНЫХ ВЕЩЕСТВ**

**Статья V**

*Процедура передачи сообщений*

1        После существующего пункта 2 добавляется следующий новый пункт 3:

«В случае потери грузового контейнера (контейнеров) сообщение, требуемое статьей II 1) b), передается в соответствии с требованиями к сообщениям об опасностях, предусмотренными правилами V/31 и V/32 Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года».

**RESOLUCIÓN MEPC.384(81)**  
**(adoptada el 22 de marzo de 2024)**

**ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN  
POR LOS BUQUES, 1973, MODIFICADO POR EL PROTOCOLO DE 1978  
RELATIVO AL MISMO**

**Enmiendas al Protocolo I del Convenio MARPOL**

**(Procedimientos para informar acerca de la pérdida de contenedores)**

EL COMITÉ DE PROTECCIÓN DEL MEDIO MARINO,

RECORDANDO el artículo 38 a) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité de Protección del Medio Marino conferidas por los convenios internacionales relativos a la prevención y contención de la contaminación del mar ocasionada por los buques,

TOMANDO NOTA del artículo 16 del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Convenio MARPOL), en el que se especifica el procedimiento de enmienda y se confiere al órgano pertinente de la Organización la función de examinar y adoptar las enmiendas correspondientes,

HABIENDO EXAMINADO, en su 81º periodo de sesiones, las propuestas de enmienda al Protocolo I del Convenio MARPOL en relación con los procedimientos para informar acerca de la pérdida de contenedores,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, las enmiendas al Protocolo I cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DECIDE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) f) iii) del Convenio MARPOL, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2025, salvo que, con anterioridad a esa fecha, un tercio cuando menos de las Partes, o aquellas Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado a la Organización que recusen las enmiendas;

3 INVITA a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) g) ii) del Convenio MARPOL, dichas enmiendas entrarán en vigor el 1 de enero de 2026, una vez aceptadas de conformidad con lo estipulado en el párrafo 2 anterior;

4 PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) e) del Convenio MARPOL, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figuran en el anexo a todas las Partes en dicho convenio;

5 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Convenio MARPOL.

## ANEXO

### ENMIENDAS AL PROTOCOLO I DEL CONVENIO MARPOL

(Procedimientos para informar acerca de la pérdida de contenedores)

### **PROTOCOLO I – DISPOSICIONES PARA FORMULAR LOS INFORMES SOBRE SUCESOS RELACIONADOS CON SUSTANCIAS PERJUDICIALES**

#### **Artículo V**

##### ***Procedimientos para informar acerca de sucesos***

- 1 Se introduce el nuevo párrafo 3 siguiente a continuación del párrafo 2 actual:

"En caso de pérdida de contenedores de carga, la notificación prescrita en el artículo II 1) b) se realizará de conformidad con las prescripciones relativas a los mensajes de peligro según lo dispuesto en las reglas V/31 y V/32 del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974."

نسخة صادقة مصدقة من نص التعديلات على الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973، في صيغتها المعديلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها، الذي اعتمدته لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية، في 22 آذار/مارس 2024، في دورتها الحادية والثمانين بموجب المادة 16(2)(d) من اتفاقية ماربول، على النحو الوارد في مرفق القرار (81) MEPC.384(81)، الموجّع نسخه الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية.

此件系国际海事组织海上环境保护委员会于公元二零二四年三月二十二日在其第八十一届会议上按《防污公约》第 16(2)(d) 条通过并载于第 MEPC.384(81)号决议附件中的《经 1978 年议定书修订的 1973 年国际防止船舶造成污染公约》的修正案文本的核正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), adopted on 22 March 2024 by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its eighty-first session, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL, and set out in the annex to resolution MEPC.384(81), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (MARPOL), qui ont été adoptés le 22 mars 2024 par le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale à sa quatre-vingt-unième session, conformément à l'article 16 2) d) de MARPOL, et qui figurent à l'annexe de la résolution MEPC.384(81), dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), одобренных 22 марта 2024 года Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его восемьдесят первой сессии в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ и изложенных в приложении к резолюции MEPC.384(81), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 relativo al mismo (Convenio MARPOL), adoptadas el 22 de marzo de 2024 por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional en su 81º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.384(81), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:  
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :  
За Генерального секретаря Международной морской организации:  
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

لندن ، في

于伦敦，

London,

Londres, le

16/01/2025

Лондон,

Londres,